

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain104

Édition critique

1267, décembre.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Agnès la Regaut et André, son mari, à Mathieu le Cambier, gendre de Guillaume Noiset, du demi-bonnier de terre, de la rente de cinq sous de parisis et du cens d'une maille de Laon que la première avait achetés à Agnès Bauwelle et à sa sœur Mainsent.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Agnès la Regaut et André, son mari.

Bénéficiaire: Mathieu le Cambier, gendre de Guillaume Noiset.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq et en présence de Guillaume Noiset, comme justice.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, la moitié supérieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 35).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 127-128.

Verso: C'est Mathiu le Cambier, ki a le fille Willaume Noiset (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki cest escrit veront *et-oront* **2** ke le demi-bonier de tiere *et-les* ·v. s. de *paresis* \2 de rente *et* le maille lonesiene de cens *que* Anniés Bauwelle *et* Mainsens, se suer, vendirent *et wer*\3 pirent à un jour ki passés est à Anniés le Regaut, tout en tel maniere *qu'il* est ordenet *et de*\4viset el cyrographe ki fais en fu, del quel li eskievin de Cerc wardent l'une partie *et* l'au\5tre partie warda Anniés li-Regaus, *et* cil demi-boniers de tiere *et* cil ·v. s. de *paresis* de rente *et-li* \6 *obole* de cens eskeïrent à Anniés Bauwelle *et-à* Mainsent, se sereur, de Nicolon d'Aubegni, \7 ki lor frere fu, si gist celle tiere *et* celle rente en le justice de Cerc, **3** *et* est à-savoir *que* cel\8le tiere *et* celle rente devant ditte *et* le cens ki avoec est, Anniés li Regaus *et* Andrius, ses \9 barons, ont tout vendut *et werpit et* clamet quitte à tous jours hiretalement \10 à Mathiu le Cambier, ki a le fille Willaume Noiset, *et* toutes les couvenences ausi *qu'il* \11 en eurent, tout en tel maniere *que* li cyrographes le devise dont li eskievin de Cerc war\12dent l'une partie *et* Anniés li Regaus *et* Andrius ont l'autre partie delivree à Mathiu· **4** Ce demi \13 bonier de tiere *et* les ·v. s. de *paresis* de rente *et* le *obole* de cens *et* toutes les couvenences del cyro\14graphe ki fais en est ont Anniés li Regaus *et* Andrius, ses barons, en couvent à-aquiter à \15 Mathiu devant dit *jusques* al assens des eskievins de Cherc· **5** S'en ont assenet à aus *et-au* \16 leur, à *quan qu'il* ont *et-à* *quan qu'il* aront, cescuns pour le tout, del aquiter· **6** À cest werp *et* à ces couve\17nences furent comme eskievin de Cherc Watiers li Porkiers, Andrius de Cerc, Stievenes de Froimont, \18 Paiens de le Ture, Sohiers de sour le Pont, Jehans li Rikes *et* Pieres dou Celier; *et* Willaumes \19 Noisés i-fu comme justice· **7** *Et* si disent cist eskievin devant nomet, *par* loi, *que* Anniés li Regaus *et* An\20drius, ses barons, estoient bien deshiredet de le

tiere *et* de le rente devant ditte, *par* loi, *et* Mathius \21 bien ahiretés
et à-loi, *et* si fianchierent *et* jurerent sor sains Anniés *et* Andrius, ses
barons, *que* ja\22mais ne querront ne ne feront querre, *par* aus ne
par autrui, art ne engien, cause, matere, \23 occoison, ne cose nule
en nule maniere, *par* coi Mathius soit arriere ne agrevés d'un \24
denier ne de-nient pour l'occoison de celle tiere *et* de celle rente
devant ditte *et* del cens dont \25 il est bien ahiretés *et* à loi. **8** Et,
pour chou-*que* ce soit ferme cose *et*-estaule, si en est cyrogra\26phes
fais en deus parties, del quel Mathius warde l'une partie *et* li autre
partie est mise en le \27 warde de eskievins de Cherc pour
souvenance des choses devant dittes. **9** Ce fu fait l'an del In\28
carnation ·MCC. *et* ·LXVII., el mois de decembre.